



# 伊利沙伯中學舊生會 (安省分會) QESOSA (Ontario)

Newsletter - 通訊

Spring 2007

## Board of Directors 2006

### President

Chan Chi-Hung (65)

### Vice Presidents

James S.K. Tang (64)

Lee Shiu-Ki (58)

### Secretaries

Michael Ngai (68)

Julie Look (67)

### Treasurers

Roger Kwan (78)

Daniel Chow (70)

### Newsletter Editors

Barbara Yang (78)

Daniel Chow (70)

Chan Chi-Hung (65)

### Social Conveners

James So (67)

Nancy Tang (65)

Selwyn Chow (61)

Lee Shiu-Ki (58)

### Liaison & Membership

Tang Fu-Wah (68)

Henry Lee (61)

Lee Shiu-Ki (58)

### Web Master

Jerry Liu (68)

### Email

[support@qesosaont.ca](mailto:support@qesosaont.ca)

### Website

[www.qesosaont.ca](http://www.qesosaont.ca)

### How to join us?

You may join the Ontario Chapter as Ordinary Member (no fee required) or as Patron Member (one-time contribution of CAD \$50). Details are posted on our website. Please send email to the above address to provide your details or call any director (phone numbers of some are given in this newsletter).

## Spring Event 2007 - Niagara Tour

**Date:** May 12, 2007 (Saturday)

**Pick-up:** 7:30 a.m. Ruby Restaurant (Finch/McCowan, near McDonald's Restaurant)  
8:00 a.m. Time Square (Richmond Hill)  
8:45 a.m. China City (Mississauga)

**Drop-off:** 5:30 p.m. China City (Mississauga)  
6:00 p.m. Time Square (Richmond Hill)  
6:30 p.m. Ruby Restaurant (Finch/McCowan, near McDonald's Restaurant)

**Itinerary:** Niagara Falls  
Winery: Château des Charmes  
Outlet Shopping Mall  
Niagara-On-The-Lake tour

**Cost:** \$40 per person  
(Inclusive of Chinese buffet lunch, taxes, tour guide fee and gratuities.)

**Registration:** Fill out the registration form on page 6 and send it with a cheque to Chan Chi Hung (address on registration form) before April 26.

**Inquiries:** Chan Chi-Hung (416) 226-5810  
Daniel Chow (905) 886-7203  
James So (416) 250-8267  
Or email to [support@qesosaont.ca](mailto:support@qesosaont.ca)

### Inside Features

*Message from the President* p. 2

絲綢之路的另類體驗——公路見聞 p. 3

詩文談趣 p. 5

OESOSA 2006 AGM p. 6

---

---

## Message from the President

Dear Fellow Alumni:

The past year has been really busy for all the Directors. Some, like myself, were busy at work; others were busy with church activities; still others were busy travelling. Thus everyone has been occupied doing meaningful work or pursuing their dreams. Nancy Tang (65) has kindly submitted an article to this newsletter, sharing her Silk Road adventure in China with us. Some photos taken on this trip have also been posted on our website. You can't afford to miss them!

For those of you who did not make our 2006 AGM last November, I would like to inform you that Michael Ngai (68) has been voted in as the newly elected member of the Board of Directors replacing James S.K. Tang. However, Erica Fong (81), who has been a longtime Director and one of those who always put in the most effort in all the Association's functions, has recently resigned from the Board, as she will soon be relocating to Hong Kong with her family. While it is sad to see her go, we all wish Erica and her family a good and prosperous future in Hong Kong. Because of Erica's departure, the Directors have asked James S.K. Tang to help out with the Board, and James has kindly agreed. Thanks, James. And thank you, Erica, for your dedication these past years.

For our upcoming Spring function, we are going to try something different – a sightseeing and wine-tasting tour to Niagara-On-the-Lake! Most of you have probably been to Niagara a few times, or many times. However, spending a day with 49 alumni (and families/friends) together will bring a lot of fun and excitement!

Please register early for the Niagara tour if you can come. Due to limited seating, registration will be accepted on a first come, first served basis. So please make up your mind early!

Sincerely yours,

*Chan, Chi Hung (65)*

### *Your Form Representatives*

56	James Chan	(905) 273-7166
57	Pun Yip-Kai	(416) 492-5005
58-60	Au Chi-Sing	(416) 496-9585
61	Leung Ming-Fai	(905) 284-2909
62	Thomas Liu	(905) 579-9054
63-64	Leung Yat-To	(416) 293-3781
65	Theresa Lai	(416) 229-0238
66-67	James So	(416) 250-8267
68	Tang Fu-Wah	(416) 321-0326
69	Tang Lui	(905) 475-2825
70	Tam Ka-Chuen	(905) 727-6244
78	Roger Kwan	(416) 250-1385
90s	Milton Chan	(416) 964-8556

### **Have a Good Laugh!**

#### **And they ask why I like retirement...**

Q: How many days in a week?

A: 6 Saturdays, 1 Sunday.

Q: When is a retiree's bedtime?

A: Three hours after he falls asleep on the couch.

Q: What's the biggest gripe of retirees?

A: There is not enough time to get everything done.

Q: Why don't retirees mind being called seniors?

A: The term comes with a 10 percent discount.

Q: Among retirees what is considered formal attire?

A: Tied shoes.

Q: Why are retirees so slow to clean out the basement, attic or garage?

A: They know that as soon as they do, one of their adult kids will want to store stuff there.

Q: What is the best way to describe retirement?

A: The never ending Coffee Break.

Q: What's the biggest advantage of going back to school as a retiree?

A: If you skip classes, no one calls your parents.

Q: Why does a retiree often say he doesn't miss work, but misses the people he used to work with?

A: He is too polite to tell the whole truth.

## 《絲綢之路的另類體驗——公路見聞》

梁潔詩(65)

在加拿大生活近四十年，駕車已是正常不過的事，不論是市區中東西南北，還是在高速公路上穿城過省的行走，都要按照交通規例，依法辦事；但今次我們十多天的旅程中，卻遇到好些又奇又趣的經歷。

### 改路自由行

當長途車子的司機，真的必須有高度智慧，去應付許多意想不到的事情。有好幾次，在康莊大路上走着，眼看前面遠遠的路還是好好的，卻突然發覺車前不遠處橫放着一列大小不一的石頭，阻着車子不能前進。車子是過不了，可是卻又沒有任何指示，只知道前路不通，卻不知為何原因，甚至該改行哪個方向才能繞道而過也只有天曉得！有次在城中，遠看數十層高的酒店快到了，但石頭攔路通不過，還好有聰明的導遊小姐使法寶，召來一部該市的計程車，東彎西轉，少許費用就帶我們到達目的地。

### 事故封路之刮風沙

我們都知道中國北方地區風沙刮起來，生活上諸多不便，想不到我們也遇上風沙帶來的煩惱。那是好好的一天，清早自酒店出市區趕往下一個景點城市，剛上高速公路就遇上車龍阻滯不前，還以為是交通意外，卻原來是前面的收費站不准通過，而這情況已是在午夜開始。前面公路刮大風沙，車行不安全故要封路，這本不奇，怪的是沒有預早發出通告，車路上沒有指標告示，電台或任何傳播媒介也毫無警示；還好這天我們只在公路上停留了三數小時吧！



### 公路上繳費之特別買路錢

橫過無際的戈壁灘（導遊說，我們普稱戈壁沙漠是錯的，這片土地不能叫沙漠，沙漠應全是幼細的沙粒，有風吹刮過而成大小高低不平的沙丘；戈壁是有沙有石平坦的沙石灘，故該叫戈壁灘），在十多年前，還沒有正式的公路，坐車橫過，非要帶備特別的椅墊才能穩坐；現今康莊的瀝青公路已大部份建成了，可是在我們短短的兩天路程中，也碰上一些奇怪的經歷。那次在碰上如常的一行攔路石頭之後，司機大哥只有駛離公路，在土坡路上顛簸的行駛，把我們的好夢都喚走了。沿途張望，無際的灰石，絕無看頭，突然轉頭一看，怎料發現該是仍在趕工建築的新公路上，竟有其他客貨車子行走！司機大哥一個大轉彎，正準備重新駛上新公路，但其中一個站在路旁的公安立即踏前阻止；司機和他一輪交涉之後，我們仍得駛回舊路前進。幸好司機大哥並不氣餒，過了不久，找着另一處斜坡可直上公路，還只有三兩人工作，司機速遞上一張紙幣，車子在各人歡呼聲中駛上了“尚在建造”的公路上，繼續行程。



### 公路繳費站之討價還價

對持有駕駛執照的人來說，在公路繳費站按已行的路程依標收費是當然不過的，收費表清楚列出路程費用，不付就過不了去；當然你可以在看見繳費站標誌時，改走別的路。我們的司機大哥是在這一帶

(接下頁)

長大，大概是慣性吧，每次繳費時，都會交涉一番，要求便宜一點，少收三元五塊，討價不成，就嚕嚕嚇嚇說：哟，若是我女朋友在，就絕無問題哩！

另一天在趕路途中，我們的車子在中途收費站排隊繳費時，停在一輛滿載貨物的大型貨車後，等到貨車繳費時，竟停頓了十多分鐘，後面的車子都不耐煩了，又響號又大叫，貨車仍不動；最後，我們這一行車子全都要倒車到另一個收費亭排隊繳費。不久，幾個公安拿着鐵鍊，把那貨車鎖起來，原來是那貨車司機認為他早一天已繳了費，故今次不願再付錢。



### 必賺的生意

新建的公路，尤其沿海的進步省份，沿途已建有現代化的停車處，有小型超市，買即食麵亦提供熱水做麵，更有比較現代化的公共洗手間。但在落後的地方，任何一座公廁，不論大小新舊，只要有一個人站門前，手上拿着紙幣碎銀，旅遊車一到，每個下車的人，就會自動乖乖的拿出錢來遞上，才進入使用洗手間，廁紙、抹手紙等還要自備哩！曾想過若不付又如何，但看着別人為數個錢幣謀生，我們付得起的又怎能阻礙同胞的生計！



### 後記

這幾年來都回祖國旅行多次了，那些大自然的湖光山色，充滿歷史的亭臺樓閣，都令我們目不暇給；但同時亦稍稍領會到衆多同胞的艱苦生涯，縱使身處世外桃源般的山光水色，惟途中那破落的村莊、蕭條的環境、惘然的面孔，總有點令人耿耿於懷，不能盡興，奈何！

梁潔詩與夫婿鄧漢杰 (61) 這次絲路之行拍了不少美麗的照片，請到下列連結瀏覽：

[http://picasaweb.google.com/jameshktang/Silkroad?authkey=GHfu\\_KQRdqk](http://picasaweb.google.com/jameshktang/Silkroad?authkey=GHfu_KQRdqk)

## *A friendly reminder! Our website is: [www.qesosaont.ca](http://www.qesosaont.ca)*

Our Association's website has been greatly enriched with the latest news and pictures – thanks to Mr. Jerry Liu, our Web Master, for his longtime dedication to this task. The website also provides links to the sites of our *alma mater*, the associated schools of QES, and other overseas chapters of Old Students' Associations. If you have problems in surfing, please don't hesitate to contact any of the board members.

Again, we encourage **all members to provide us with their email addresses** so that we can distribute our newsletters online. This will help to preserve our environment and to save printing and mailing costs. We also welcome any email providing suggestions or comments to the Association.

***Please let us know*** if you choose to receive the electronic version of the newsletter by emailing your name, email address, graduating year (Form 5) and any other suggestions to [support@qesosaont.ca](mailto:support@qesosaont.ca). We will continue to mail the newsletter to you if we have not heard from you.

## 《詩文談趣》

文抄郎

### (一) 「前度劉郎」的故事

咳！「前度劉郎」，多令人想入非非的一個詞語！是指女人的前夫？還是婚前的秘密情人？對不起，這句詞語的出處一點也不浪漫。

話說唐代詩人劉禹錫因協助王叔文改革朝政，遭遇反對勢刀排斥，外放到湖南、四川等偏遠地區做了十年地方官，才詔徵回到京師長安。有一天，他到京城近郊的「玄都觀」觀賞桃花，作了一首題為「戲贈看花諸君子」的詩：「紫陌紅塵拂面來，無人道看花回，玄都觀裏桃千樹，盡是劉郎去後栽。」詩的末二句是諷刺當時朝中官員，都是在自己離開京師之後，經由把持朝政的宦官權臣安排上位的。這首詩傳到宰相武元衡耳中，大為不悅，立即再次將他外調到更為偏遠的廣東、貴州等地作刺史。

如是者又過了十四年，劉禹錫才被復職為「主客郎中」，再次回到長安。這時武元衡已死了多年，而「玄都觀」亦破落荒廢了。但劉禹錫並未有被前後二十四年的外放生涯嚇倒。生性倔強的他，更寫了一首「再遊玄都觀絕句」，對武元衡極盡鞭撻嘲諷：「百畝中庭半是苔，桃花淨盡菜花開，種桃道士歸何處？前度劉郎今又來！」最後一句便是「前度劉郎」的出處。

### (二) 劉、阮遇仙的故事

另一個與「劉郎」有關的典故，是劉、阮天台山遇仙的故事。事緣東漢明帝永平年間，浙江剡縣有劉晨、阮肇兩人，相偕到天台山採藥。途中迷了路，忽然遇見兩位仙女，慇懃地邀請他們進入洞府中，給他們吃了一碗仙家獨有的胡麻飯。這飯據說甘香無比，吃後不再感到饑餓。由是日夕陪伴兩位仙女飲酒作樂。

過了好幾個月，忽然一日仙女告訴他們彼此緣份已盡，是時候他們應該回家了。說畢，便引領他們走出洞府，還指點了下山回家的路。兩人向前走了幾步，依依不捨地回頭看望，發覺仙女不見了，洞府入口不見了，連洞府的所在位置也認不出來，只好快快地回到村裏。不料村中的人都不認識他們，一經查問之下，原來已過了六代，眼前所見到的已是第七代的子孫。正好合了「山中方七日，世上已千年」的說法。

廣東詩人廖鳳舒，喜用廣東方言作七言律詩，不但平仄合律，對仗工穩，更且風趣惹笑，廣受歡迎。他有題詠劉、阮遇仙的詩云：「行條山路做姑爺，點估溪窿重好花，碰着兩單都靚嘢，吃完啲碗係胡麻；有緣酒既陪人飲，冇話鋪唔共佢孖，番去見啱孫七代，打開族譜不妨查。」

其中「有緣酒既陪人飲，冇話鋪唔共佢孖。」一聯，既工整，又抵死，的確是佳作。

## 2006 AGM – Revisiting Highlights of the Past Year

Julie Look (67)

The 2006 AGM for the QESOSA, Ontario Chapter took place on November 11 at the Grand Yatt Restaurant in Richmond Hill.

We were honoured with the presence of Mr. C.F. Wong of QCOBA and Mr. Lawrence Lee of KCOBA. Daniel Chow, Treasurer, presented the Association's Financial Report for the year. He reported that our Association continued to support the Scholarship Fund for the QESOSA (HK) schools, with an annual stipend of HK\$2,000, half of which was awarded to 2 students at the primary school, and the remaining half awarded to a student at QSS.

Chan Chi-Hung, President, gave the audience a recap of the past year's activities, beginning with the May 9 lunch at the Langstaff Community Centre, Richmond Hill – an opportunity for alumni to renew their acquaintances with Dr. Arthur Hinton, who was visiting Toronto at the time. On May 23, Mr. Raymond Kwok Wai-Man was feted as he bid farewell to Canada, choosing to return to Hong Kong with his wife, to be closer to their children. On August 13, a joint BBQ with the Ontario OSAs of QC, KC and BPS was staged at Milliken Park.

Jerry Liu, Director, presented a slide show which captured images of the above events. Lee Shiu-Ki, another Director, led the group with a game of "Name the Orator", whereby a list of memorable quotes with the same number of distinguished luminaries were provided. Each table was to match the quote to the appropriate individual. The game brought a lot of excitement to the evening.

Mi-Ki Kan (57) and his wife Susan also very generously provided memorable images of their recent cruise along the River Danube from Budapest to Prague, so that AGM attendees were treated to a feast to the eyes while enjoying the sumptuous dinner. The newly-elected members of the Board of Directors were announced, followed by photo-taking before the evening came to a close.

## Registration for Niagara Tour on May 12, 2007

Please confirm your attendance by **completing and sending this form and your cheque** to the following address no later than April 26, 2007. As coach capacity is limited, participation will be accepted on a first come, first served basis.

Mailing address: Chi Hung Chan, 7 Simeon Court, North York, ON M2K 2N6

*\*\* Please make cheque payable to QESOSA (Ontario). Thanks\*\**

Name: \_\_\_\_\_ Chinese: \_\_\_\_\_ Year (F.5) \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Number in Party: \_\_\_\_ x \$40 per person (lunch included) Total amount remitted: \$ \_\_\_\_\_